

УДК 811'366.58:
DOI: 10.26140/bg23-2019-0804-0069

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НАРЕЧИЙ-ИНТЕНСИФИКАТОРОВ В СЛОЖНЫХ
ВРЕМЕННЫХ ФОРМАХ (PASSÉ COMPOSÉ, PLUS-QUE-PARFAIT)
ГЛАГОЛОВ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

© 2019
AuthorID: 483803
SPIN: 6430-7450

Штатская Татьяна Викторовна, кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков №2

*Кубанский государственный технологический университет
(350072, Россия, Краснодар, улица Московская, 2 e-mail: shtata8@yahoo.com)*

Аннотация. Настоящее исследование посвящено выявлению роли видо-временных форм глагола в лингвистическом механизме интенсификации глагольного действия (взаимодействие значений интенсивности, завершенности). Рассматриваются сложные временные формы (passé composé, plus-que-parfait) глаголов современного французского языка, изучается роль семантического согласования при функционировании в них интенсификаторов. Анализ форм реализации интенсификации глаголов названных видо-временных характеристик показал системный характер связи семантического механизма формирования интенсификации глагольного действия и ее грамматического выражения. Выявлено, что интенсификация глагольного действия осуществляется по двум направлениям: реализация интенсификации глагольного действия во взаимодействии с такими количественными признаками, как кратность, завершенность действия (количественный характер интенсивности) и реализация интенсификации глагольного действия по линии семантического согласования сложной формы глагола с интенсификатором (семантический характер интенсивности). В функционировании интенсификаторов с видо-временными характеристиками глагола отмечена решающая роль контекста, особенно релевантная для количественного характера интенсификации. Теоретическая и практическая значимость исследования состоит в возможности использования его материалов и результатов в курсах по лексикологии, теоретической грамматике современного французского языка, а также связана с возможностью дальнейшей разработки на базе ее результатов ряда общелингвистических проблем, таких как проблема слова и контекста, проблема квантификации.

Ключевые слова: глагольная семантика, грамматические категории, видо-временные характеристики, механизм интенсификации глагольного действия, функционирование наречий-интенсификаторов, сочетаемость, качественное и количественное значение интенсификации, контекст.

**FUNCTIONING OF ADVERBS INTENSIFIERS IN IRREGULAR TENSE FORMS
(PASSÉ COMPOSÉ) OF VERBS OF MODERN FRENCH**

© 2019

Shtatskaya Tatiana Viktorovna, candidate of philological sciences, associate professor,
associate professor of the «Department of Foreign languages 2»

*Kuban State University of technologies
(350072, Russia, Krasnodar, Moskovskaya street, 2, e-mail: shtata8@yahoo.com)*

Abstract. The real research is devoted to identification of a role of aspectual-temporal forms of a verb in the linguistic mechanism of an intensification of verbal action (interaction of values of intensity, completeness). Irregular tense forms of the verbs (passé composé, plus-que-parfait) of modern French are considered, the role of semantic coordination in the functioning of intensifiers in them is studied. The analysis of forms of realization of an intensification of verbs of the named aspectual-temporal characteristics showed the systemic nature of the connection between the semantic mechanism of the formation of the intensification of the verbal action and its grammatical expression. It is revealed that the intensification of verbal action is carried out in two directions: realization of an intensification of verbal action in interaction with such quantitative signs as frequency rate, completeness of action (the quantitative nature of intensity) and realization of an intensification of verbal action through semantic coordination of irregular shape of a verb with an intensifier (the semantic nature of intensity). In functioning of intensifiers with aspectual-temporal characteristics of a verb the crucial role of a context especially relevant for the quantitative nature of an intensification is noted. The theoretical and practical importance of a research consists in a possibility of use of its materials and results in courses of a lexicology, theoretical grammar of modern French and also is connected with a possibility of further development on the basis of its results of a number of all-linguistic problems, such as problem of a word and context, quantification problem.

Keywords: verbal semantics, grammatical categories, aspectual-temporal characteristics, mechanism of an intensification of verbal action, functioning of adverbs intensifiers, compatibility, qualitative and quantitative value of an intensification, context

ВВЕДЕНИЕ

Исследование категории интенсивности представляет интерес в связи с непрерывно действующей в языке тенденцией к образованию усилительных элементов, постоянным стремлением говорящих к интенсификации различных компонентов высказывания.

В большинстве работ в лингвистике под категорией интенсивности понимается такая языковая категория, которая служит для отражения градаций в степени проявления признака и выражается средствами различных языковых уровней. Эта категория охватывает всю шкалу градации признака (усиление и ослабление).

Интенсивность глагольного признака в общих трудах советских и зарубежных лингвистов затрагивались лишь как одна из частных проблем в рамках аспектуальности [1-10], глагольной семантики [11-18], проблемы сочетаемости [19-23].

В данном исследовании лексическими единицами, передающими высокую степень интенсивности и составляющими предмет изучения, являются слова-усилители (интенсификаторы), семантика которых полностью ориентирована на передачу значения интенсивности. Эти единицы семантически не самодостаточны и предназначены для усиления признака, выраженного глаголами (crier – très haut, follement, de toutes ses forces).

Семантическое усиление значения опорного слова с помощью слов-усилителей (интенсификаторов) в большинстве работ понимается как явление интенсификации, естественным образом связанное с категорией интенсивности. В исследованиях, посвященных интенсификации, прослеживаются два подхода к этой проблеме. Один из них – лексико-синтаксический, наиболее полно представлен исследователями языков, такими, как Eutenberg, Lehmann, Nyrop, Martinon, Berthelon, Nilsson-

Ehle, Sandfeld, Oliveira, Cruzeiro, Gougenheim. При этом описываются стереотипные сочетания с интенсификаторами, которые классифицируются по формально-синтаксическому критерию, причем функционирование интенсификаторов рассматривается безотносительно к семантике опорного слова.

Второй подход – семантический – характерен для работ Д.Болинджера, И.И.Убина, И.В.Червенковой, М.Б.Медлер, Т.Н.Григоренко, И.Г.Беручашвили и других исследователей, сосредоточивших внимание на изучении способности опорного слова к интенсификации в разных языках и показавших, каким образом реализуется семантическое согласование между интенсификатором и опорным словом.

Вопросы функционирования глагольных конструкций, аспекты темпоральности также нашли свое отражение в работах отечественных и зарубежных лингвистов, таких, как О.В. Белоног, М.Н. Васильева, М.Н. Москавец, Н.А. Толстова, Ж. Дамуретт, Е. Пишон, Е.В. Плотнокова, Л.П. Пицкова, Ю.С. Степанов, Г.А.Сосунова, Д.Д.Скатова, Е.В. Терехова, и других учёных.

Однако, вопросы, связанные с проблемой функционирования интенсификаторов в речи, особенностями их сочетаемостных свойств, механизмов интенсификации глагольного действия (роль грамматических факторов) в современном французском языке, не получили достаточного освещения в лингвистической литературе.

МЕТОДОЛОГИЯ

В работе поставлена цель изучить роль семантического согласования при функционировании интенсификаторов в сложных временных формах (*passé composé*, *plus-que-parfait*) глаголов современного французского языка.

Настоящее исследование посвящено разработке названного круга вопросов, актуальность которых определяется их значимостью для теории коммуникативного синтаксиса, косвенной номинации и связью с проблемами взаимодействия языковых категорий в процессе функционирования.

В соответствии с этим задачи исследования могут быть сформулированы следующим образом:

- Изучить роль видо-временных форм глагола в лингвистическом механизме интенсификации глагольного действия (взаимодействие значений интенсивности, завершенности).
- Показать реализацию интенсификации глагольного действия по линии семантического согласования глагола с интенсификатором, а также по линии семантического рассогласования глагола с интенсификатором, где выявляется взаимодействие с категориями интенсивности, экспрессивности, образности.

Поставленные задачи решаются в работе в русле современных направлений лингвистических исследований (лексической и грамматической семантики, семантического синтаксиса, лингвистической прагматики).

При написании работы использовалась комплексная методика, заключающаяся в применении компонентного, структурно-функционального и контекстуального анализов.

Достоверность исследования подтверждается анализом примеров, полученных из прозаических и драматургических произведений современных французских авторов.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Наблюдение над взаимодействием процесса интенсификации со сложными временными формами (*passé composé*, *plus-que-parfait*) дают возможность раскрыть иные закономерности, в частности, ярко выраженный семантический характер интенсификации. Семантическое согласование между глагольной формой и интенсификатором особенно наглядно проявилось в функционировании сложных аналитических времен современного французского языка. Для рассмотрения реализации синтагмной связи представилось необходимым выделить

три способа сочетаемости интенсификаторов с глаголами в *passé composé* и *plus-que-parfait*:

- включение интенсификатора в сложную форму;
- группа примеров с постпозицией интенсификатора (обособленной и необособленной);
- включение группы «глагол + интенсификатор» в предложения с придаточными степени следствия.

В первом случае (включение интенсификатора в сложную форму) создается впечатление, что интенсификатор больше служит для подчеркивания значения глагола, чем для указания на превышение нормы, меры. Видимо, это объясняется тем, что в возникшем структурно-семантическом единстве выявляется наличие определенной части идентичного семантического содержания между сочетающимися глаголом и наречием или наречным выражением, на которые структурно опирается интенсификатор, или иными словами, наличие общей семы, квалифицируемой В.Г.Гаком как «связующий семантический компонент или синтагма» [24, с. 376].

В значении глагольных интенсификаторов преобладают денотативные семы, прямо указывающие на элементы глагольной структуры, что, естественно, ограничивает их сочетаемость. Глагольные интенсификаторы ориентированы на группы слов, обладающих общим основанием интенсификации:

- *Vous savez, j'ai profondément réfléchi à cette question de la sexualité. Elle est partout. C'est comme ça, qu'on le veuille ou non, scandale ou pas.* (P.Bodin).
- *Adonis sur les genoux d'Amélie. Oh! tu m'as profondément humilié!* (G. Feydeau).

- *Van Putzeboum. – Et alors, en souvenir de son père donc je me suis arrangé pour; et alors, voilà: pour le mariage je reste.*

Etiénne, à part. – Oh! non de nom! (Haut) Et Marcel! Marcel, qu'est-ce qu'il a dit de ça?

Van Putzeboum. – Marcel? Oh! ça l'a profondément touché, savez-vous!... (G. Feydeau)

В данных случаях основанием интенсификации для глаголов чувств *humilier*, *toucher* и мысли *réfléchir* является глубина, которая и выступает в качестве синтагмемы и которая подвергается интенсификации с помощью наречия *profondément* (ср.: *j'ai plongé profondément* – качественная оценка действия).

Глаголам свойственна сочетаемость с интенсификаторами, включающими помимо семантического компонента «интенсивность» качественные семы, которые помогают выделить интенсифицируемые элементы значения глагола. Это интенсификаторы *vigoureusement*, *fortement*, *passionnément*, *brutalement*.

В рассматриваемой группе включения интенсификатора в сложную глагольную форму явно вырисовываются две тенденции в семантическом согласовании интенсификатора с глагольной формой.

Это, во-первых, выявление максимального приближения значения интенсификатора к глаголу:

- *Maigret élançait de son mouchoir son poignet que l'autre avait vigoureusement mordu.* (G. Simenon).

Ce qui m'avait passionnément intéressé au début, c'était l'expérience de laboratoire. (P.Bodin).

- *La voyance est irrationnelle. Et après? Une femme m'a tenue à bout de bras pendant des mois. Elle a merveilleusement éclairé ma route.* (P.Bodin).

Создается впечатление, что в данных примерах наречия *vigoureusement*, *passionnément*, *merveilleusement*, выполняют функцию интенсификаторов, а не собственно качественных наречий благодаря грамматическому контексту (месту интенсификатора в глагольной структуре). Но заложенная в них «качественность» частично передается сочетающимся с ними глаголам, подчеркивает их значение. В результате перед нами тесно спаянные единства глаголов и интенсификаторов как по линии качества, так и по линии количества: для глагола «кушать» усиливающий семантический элемент «сила» для глагола «интересоваться» - это страсть, глубина, а для

глагола «освещать» - количество света, но оценочный интенсификатор *merveilleusement* предполагает, естественно, сильное хорошее освещение, и в то же время он подчеркивает метафоричность глагола *éclairer* в данном контексте.

Вторая, противоположная тенденция - это переход некоторых качественных наречий в область количественных и приобретающих функцию интенсификаторов. Это наречия *terriblement*, *drôlement*, *vachement*, *joliment* и другие им подобные. В.Г. Гака называет это явление десемантизацией [24, с. 371], а G. Moignet грамматикализацией [25, с. 121].

Рассмотрим следующие примеры:

- *C'est égal: un sale coup qu'on lui monte, à cette pauvre femme, de lui marier son prince. Car enfin, m'man a beau dire, le salon de la duchesse leur a rudiment servi à tous...* (A. Daudet).

- *Je devais épouser un aviateur américain. Il s'est tué en vol. Ça a été terrible. J'ai fait une dépression. Et la suite. Cette expérience m'a terriblement marqué.* (P. Bodin).

Поскольку семы наречий употребляются не по сообщению смысла, так как значение словосочетаний ясно и без них, они начинают нести строевую нагрузку (по терминологии В.Г. Гака), в связи с чем *rudement*, *terriblement* склоняются к десемантизации и воспринимаются как лексические единицы, выступающие в роли интенсификаторов, усиливающих соответствующие семы сочетающихся с ним глаголов.

Возможность наличия в значении глагола несколько градуируемых сем, входящих как в лексическое, так и в грамматическое значение глагольной формы, определяет особенности семантики глагольных интенсификаторов. Как уже отмечалось ранее, интенсификаторы помимо выражения интенсивности, должны эксплицировать ту сему в значении глагола, которая служит основанием интенсификации. Поэтому среди интенсификаторов глагола относительно невелико число общих показателей интенсивности: *tant*, *trop*, *tellement*, *beaucoup*. В таких сочетаниях в интенсификаторе реализуется его прямое номинативное значение, нейтрализуя качественный характер интенсивности. Как правило, эти интенсификаторы включаются в сложную временную форму глаголов, актуализируя его чисто количественное значение:

- *Et c'est alors, tout à coup, que Maigret eut une illumination, que la petite phrase qu'il avait tant cherchée lui revint à la mémoire: « - Il avait horreur du bruit... »* (G. Simenon).

- *Mes yeux se séchèrent. Je devins à peu près maître des sentiments qui m'avaient tellement secoué et jeté dans une si cruelle détresse...* (F. Carco).

- *Et ses gros doigts fermés sonnait avec colère sur le bois dur: «Ah! messieurs, j'ai déjà trop attendu, trop cédé à des considérations de ce genre...* (A. Daudet).

- *Philimario resta chez son oncle de six à vingt-sept ans. Puis il dit: «Mon oncle, il faut que je retourne à la maison; j'ai beaucoup tardé* (G. Guarestchi).

В данных примерах общие показатели интенсивности актуализируют чисто количественное значение глаголов, указывая на превышение нормы признака.

В этой группе включения интенсификатора в сложную глагольную форму в качестве интенсификаторов признака широко используются модальные слова типа *vraiment*, *parfaitement*, которые усиливают не только истинность всего высказывания, но и его части, выражающей коммуникативно важный признак. При этом модальное слово находится в позиции, максимально приближенной к усиливаемой части диктума:

- *L'Archevêque, soucieux. - Connétable, avec Dieu on risque toujours tout. S'il nous a vraiment envoyé cette fille, s'il se met à s'occuper de nous, nous n'avons pas fini d'avoir des ennuis* (J. Anouilh).

- *Quelques minutes après le coup de feu. Le Rideau se lève. Le salon semble désert; Joseph est dans l'entrebâillement de la porte où l'on frappait. Joseph, à une personne invisible. - J'ai parfaitement compris, monsieur* (A. Salacrou).

Находясь в контактной позиции относительно усиливаемого слова, модальные слова характеризуются семантической сложностью, наличием двух компонентов: истинности признака и интенсивности признака, поскольку несомненность в реальности признака предполагает и его явный характер, полноту проявления.

Как показал языковой материал, интенсификаторы, включенные в сложную глагольную форму, как правило, дают характеристику действия, а не субъекта. Само действие воспринимается как завершенное, не связанное с моментом речи.

В группе же примеров с постпозицией интенсификатора преобладает качественное значение интенсивности, направленное на раскрытие чувств субъекта. Это интенсификаторы типа *convulsivement*, *nerveusement*, *sauvagement*, *fébrilement*, *précipitamment*, *farouchement*, *rageusement*, *affreusement*, *follement*, *férocelement*, *intensément*, *violemment* (avec violence), *frénétiquement*, *énergiquement*, *avec fureur*, *avec rage*. Hanpumep:

- *Pendant tout le dîner-parfait Richard Crosby avait serré rageusement au fond de sa poche le diamant qu'il avait acheté pour l'anniversaire de Martha. Bien entendu, il n'avait pas osé le lui offrir après les boucles d'oreilles* (Em, 13).

Состояние ярости разочарованного и униженного Ричарда, который не смог осмелиться после вручения очень дорогих сережек подарить свой бриллиант Марте, передано наречием *rageusement*, которое также характеризует и способ действия глагола *serrer*: если он сжимал в кармане бриллиант с яростью, то это предполагает и силу.

Наречие-интенсификатор *rageusement*, следовательно, нужно оценивать не только с точки зрения качества, но и количества, т.е. интенсивности.

Примеры с постпозицией интенсификаторов в сложных временных формах помимо характеристики субъекта отражают оценочно-экспрессивный характер интенсификации:

- *«Tu t'es amusé»? - disait de temps en temps le père ou bien: «Ça ne valait pas le coup! C'était une pièce exécrable..., tu t'es ennuyé mortellement à ce concert»* (G. Guarestchi).

- *La nouvelle de la fin subite du troisième académicien qui tenta de s'asseoir à la place que convoitait le mystérieux Eliphas s'est répandue hier soir dans Paris avec la rapidité et brutalité de la foudre* (G. Leroux).

- *Du Bartas. - Impossible! Je vous voyais couchée sur ma peau de tigre, devant le grand feu de bois. J'ai gémi toute la nuit comme un damné: J'ai bu affreusement pour oublier, je me suis drogué. Rien à faire.* (J. Anouilh).

Наречия-интенсификаторы *mortellement*, *affreusement* передают аффективную оценку действий, а интенсифицирующее выражение *avec la rapidité et brutalité de la foudre* представляет собой метафорическое сравнение, за счет чего создается впечатление экспрессивности.

В обособленном положении интенсификатор в постпозиции относится к реме высказывания, выражает дополнительное сообщение, но семантическая связь глагола и интенсификатора при этом сохраняется:

- *«... Cinq minutes plus tard, un autre monsieur, que je ne connaissais pas non plus, est arrivé à son tour... et il est monté comme l'autre, rapidement, comme s'il avait peur qu'on l'aperçoive...»* (G. Leroux).

При обособлении интенсификатора *rapidement* образуется полупредикативная связь между субъектом и интенсификатором.

Вначале описывается действие *monter*, а затем дополнительно сообщается его характеристика, сильная степень проявления этого действия. Иногда встречаются интересные примеры сочетания глагола, употребленного в сложном времени, с качественным наречием и интенсификатором одновременно:

- *Que faisait, à cette heure, sur ce trottoir désert, la tête chevelue, barbue, au-dessus de l'orgue de Barbarie?*

Pourquoi la boîte avait-elle si singulièrement marché tout à l'heure, paraissant, disparaissant, revenant après avoir été chassée? (Car, certainement, c'était elle que la vieille Babette avait poursuivie si ardemment, de toute la vitesse de ses galoches, sur les trottoirs, jusqu'au fond de la nuit) (G.Leroux).

- Le jeune homme, au contraire, à qui Maigret n' avait pas encore fait attention, avait eu une sorte de haut-le-corps et son regard s'était porté vivement, avidement sur le commissaire (G.Simenon).

В первом случае сначала дается качественная положительная оценка действию преследования, а затем – в обособленной постпозиции интенсификатор, показывающий степень интенсивности самого действия. Здесь видно, что оно актуализируется через максимальные возможности субъекта – старой Бабетты - *de toute la vitesse de ses galoches*. Во втором случае наоборот: сначала при помощи интенсификатора *vivement*, также в постпозиции, но необособленной, усиливается сема «скорость», а уже потом действие глагола *se porter* дополняется качественным определителем *avidement*. Кроме того, сочетание глагола с указанными наречиями передает и внутреннее состояние молодого человека, его живую заинтересованность комиссаром.

В самой малочисленной группе примеров в предложениях степени следствия интенсификатор вместе с самим предложением указывает на высокую степень интенсивности. Для этих примеров сложный перфект или плюсквамперфект естественен как форма предшествования причины следствию:

- Il m'a coincée dans une cabine. Je l'ai pincé si fort qu'il doit encore avoir la marque (G.de Villiers).

- Elle avait crié si haut, d'un tel coeur qu'elle rougit, et il lui vit les yeux pleins de larmes (Colette).

- Richard Crosby eut un rire cynique. Et alors?... Il ne sera pas le premier. Les requins du golfe ont tellement bouffé de mafiosi qu'ils parlent sicilien ((G.de Villiers).

Интенсификация здесь происходит по линии семантического согласования усиливающих и усиливаемых компонентов. Усиление семантических элементов «сила», «громкость» осуществляется соответствующими интенсификаторами *fort*, *haut* и «чистое усиление» - при помощи нейтрального интенсификатора *tellement*. Степень интенсификации действия усиливается содержанием придаточного предложения степени следствия, введенного соответствующими синтаксическими формулами *si...que*, *tellement...que*.

ВЫВОДЫ

Изучение процесса интенсификации глагольного действия во взаимодействии с лексико-грамматическими факторами позволяет заключить следующее.

В реализации грамматического значения интенсификации исключительно велика роль интенсификаторов. В основе ее лежит семантическое согласование между видо-временной формой глагола и интенсификатором.

В наблюдениях над развитием интенсивности в сложных временных формах по семантической линии определились две тенденции в осуществлении взаимодействия между сложной глагольной формой (*passé composé*, *plus-que-parfait*) и интенсификатором:

во-первых: максимальное приближение интенсификатора к значению глагола, определяющая роль интенсификатора в подчеркивании значения глагола, его качественной характеристики более, чем количественной;

во-вторых: развитие другой противоположной тенденции к десемантизации интенсификаторов и переходу их из разряда качественных в разряд количественных. В обоих случаях при включении интенсификатора в сложную глагольную форму интенсификатор служит для подчеркивания характеристики самого действия, а не внутреннего состояния субъекта, его выполняющего. Здесь много модальных и так называемых «чистых» интенсификаторов.

В группе же примеров с постпозицией интенсифи-

катора преобладает качественное значение интенсивности, направленное на раскрытие чувств субъекта. Эти интенсификаторы в большинстве своем носят аффективную (экспрессивную) или оценочную окраску.

Тесное семантическое согласование отмечено также в предложениях степени следствия, где интенсификатор вместе с самим предложением указывает на высокую степень интенсивности.

В функционировании интенсификаторов с видо-временными характеристиками глагола отмечена решающая роль контекста, особенно релевантная для количественного характера интенсификации.

Результаты данного исследования могут быть использованы в курсах по лексикологии, теоретической грамматике современного французского языка, а также могут быть связаны с возможностью дальнейшей разработки на базе его результатов ряда общелингвистических проблем, таких как проблема слова и контекста, проблема квантификации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Авилова Н.С. Вид глагола и семантика глагольного слова: Автореф. дис... докт.филол.наук. М., 1976. – 40с.
2. Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики (Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис). Л., Наука, Ленингр. отд-ние, 1987. – 348с.
3. Воеводская В.С. Категория аспектуальности французского языка в трех измерениях семиотики: Автореф. дис... канд. филол. наук. – Киев, 1989. – 23с.
4. Каишарова Е.В. Средства выражения способов глагольного действия распределительности, интенсивности, смягчительности, ограничительности, эволютивности, прерывисто-смягчительности, осложненно-интенсивности в современном французском языке: Автореф. дис... канд. филол.наук. – М., 1987. – 19с.
5. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: учебник для филологических специальностей вузов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Высшая школа, 1987. – 272 с., ил.
6. Пицкова Л.П. Грамматическая категория вида в современном французском языке. – М.: Высшая школа, 1982. – 160с.
7. Пицкова Л.П. Системное значение морфологической формы в аспекте синтагматики и парадигматики (на материале вида и перфектности французского глагола). – М.: Изд-во МПГУ «Народный учитель», 2002. – 260 с.
8. Кочина С.С. Структура функционально-семантической категории аспектуальности в современном французском языке: Автореф. дис... канд. филол.наук. – М., 1980. – 28с.
9. Реферовская Е.А. Аспектуальные значения французского глагола // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. – Л.: Наука, Ленингр.отд-ние, 1984. – С.91-109.
10. Соловьева Е.А. Способы действия законченности, начинательности, повторяемости в формах французского глагола *passé composé*, *passé simple*, *imparfait* (на материале французской прессы): Автореф. дис... канд. филол.наук. – М., 1978. – 31с.
11. Бенедиктов Г.Б. Иерархическая организация лексики эмоционального отношения в современном французском языке: Автореф. дис... канд. филол.наук. – Минск, 1981. – 22с
12. Ибрагимова В.Л. Семантика русского глагола. Лексика движения. Уфа: Башкир. Ун-т, 1988. – 80с.
13. Иванюк В.Ю. Влияние семантики глагола на реализацию его категории времени в современном немецком языке: Автореф. дис... канд. филол.наук. – Киев, 1989. – 24с.
14. Князев Ю.П. Грамматическая семантика. Русский язык в типологической перспективе. – М.: Языки славянской культуры, 2007. – 704 с.
15. Мусиенко В.И. Функционально-семантический анализ категории интенсивности в структуре русского глагола: Автореф. дис... канд. филол.наук. – Киев, 1984. – 25с.
16. Фетишкина М.Д. Способы действия со значением интенсивности и видовой соотносительности глаголов в современном русском языке: Автореф. дис... канд. филол.наук. – Л., 1977. – 19с.
17. Шейгал Е.И. Интенсивность как компонент семантики слова в современном английском языке: Автореф. дис... канд. филол.наук. – М., 1981. – 26с.
18. Шугайло Ю.Б. Коммуникативно-прагматическое осознание формы настоящего неопределенного времени в английском языке/ Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика» №2, 2014. – С.56-64.
19. Головнева Е.В. Обстоятельная сочетаемость ментальных глаголов французского языка: Автореф. дис... канд. филол.наук. – М., 1989. – 22с.
20. Шигаревская Н.А. Очерки по синтаксису современного французского разговорного языка. – Л.: ЛГУ, 1970. – 216с.
21. Сенченкова М.В. Употребление наречий с французскими глагольными формами времени *passé composé* в сопоставлении с русским. языком/ Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». № 1 / 2013. – С.83-87.
22. Kahné P. Place, valeur et adverbialisation de l'adjectif. – Revue des langues romanes, t.80, fasc. I, Montreiller, 1974. – P.21-33.
23. Moignet G. L' incidence de l' adverbe et l' adverbialisation de l' adjectif. – Travaux de linguistique et de littérature... I. – Strasbourg, 1963.

P.175-194

24. Гак В.Г. К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики. 1971. М., 1972. – С.367-395.

25. Moignet G. Etudes de psycho-systématique française. Bibliothèque française et romane, №28. - Paris, 1974. – 273p.

Статья поступила в редакцию 29.08.2019

Статья принята к публикации 27.11.2019